

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

343

PUESTO DEL MEDIO

Maestro JOSEFA VILLACORTAS

Escuela N° 177

Fojas 14

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 177 de Puente del Medio

Director Josefa Villacorta

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
2° - Narraciones y refranes	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1	
	b) Juegos.....	1	
	a) Tradiciones populares	1	
	b) Leyendas.....	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	1	
3° - Arte.	d) Cuentos	22	
	e) Refranes, adivinanzas.....	22	
	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares.....	1
B. Danzas.	c) " infantiles.....	1	
	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimiento populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lengüas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

Folklore - 174

Localidad Puerto del Anillo (V. Sta. Rosa)

Catacuarea -
Escuela y asexualidad N.º 147

Nombre de la directora señora Villacorta

Nombre de la barriada (La maris) los refranes
que a continuación van, los he sentidos entre per-
sonas de edad avanzada, que son de las raras, no las en-
to ac...

1.º Jueves se levanta el viento y
recoge tempestades.

2.º Comen el viento se limpia el trigo
y los rios con castigos.

3.º Al amanecer cae
Lanzada fuerte.

4.º Es mucho catasca
poco aprieta.

5.º Al amanecer se levanta
Dome he de levantar temprano.

6.º ...

2771
3
6: Virgine glaces más finos y delicados
que poder dar la dulzura en desgranado.

7: Si traces bien, dalo al olvido,
que tu se agradezco.

8: Los minutos pendenciosos
tienen pocos compañeros.

9: Si quieres ser bien querido
debes ser afable, humilde y simpático.

10: El más glorioso heroísmo
es el silencio a sí mismo.

11: El alma sencilla y generosa
hace su propia seducción de su propia.

12: Con despario anda la pereza que
saca a la altura la pobreza.

13: Déjalo al mundo rodar
y aléjate de los asuntos.

14: Más quiere manos que fuerzas
Para que el amor no se fuerza.

Localidad Puerto del Medio, Depto. Santa Rosa
 de la Provincia de Catamarca.
 Escuela Nacional N.º 17.
 Director de la Escuela: José J. Tallacorta
 Nombre de la persona que da curso: Dra. Ramona
 Segurización de Quiroga de...
 A este curso asisten varias personas y
 muy reducidos: algunos no asistían
 cuando se abren, varían al mes, tal es
 el caso de...
 Cuenta relación de los lugares
 solitarios, que refiero al "Cacay" como lo cono-
 cía las gentes del campo, algunos
 de los que se abren al...
 eran de... y una mujer; que
 eran muy buenos, siendo...
 rizar... la casa particular que
 en la patria...
 de la casa...
 que cada... de toda la que era en
 la patria... al campo;
 de... con sus garras
 de...
 de... como buen hombre
 de...

Localidad. Puesto del Medio - 6^{to} de Santa Rosa de
 la Provincia de Catamarca
 Escuela Racional N.º 177
 Nombre del director - Sr. J. Villacorta
 Nombre de la persona que ha narrado - Teodorina
 Ponce, de 46 años de edad; superstición que la
 he sentido entre otras personas.

Superstición relativa al "sauce llorón".

Se dice que, el sauce llorón; fue un sa-
 se en ello; y que, cuando Jesús Cristo; fue crucifica-
 do, la madre (la virgen Maria) desgranada el al-
 ma, por el sufrimiento, se sentó bajo de aquel
 árbol; y he ahí, que el sauce, conmovido, por
 el amargo llanto y la desesperación de la que
 era madre, inclinó sus ramas, en señal de
 duelo, hasta que llegaron a cubrirla por com-
 plete. De esta manera desde entonces, lleva el
 nombre de "sauce llorón"; y es común verle, por
 toda una eternidad, con las ramas frías,
 pero languidas e inclinadas hacia el suelo.

Catamarca Julio 25 de 1921

7

Localidad - Puerto del Medio - (d^{to} Santa Rosa)
Escuela Nacional N.º 144

Nombre de la directora - Loreja J. Villacorta

Nombre de las personas que traen el niño - Francisco Díaz
de 28 años.

Las adivinanzas que a continuación se piden, y
que las puede narrar al niño que antecede,
las he sido más tarde, decirlas entre niños.

Adivinanzas

La caña

Alta en altura
Corta en su tura
Con tanto apocento
Sin fuerza ninguna.

La luna

Se oculta como una toja
vamos camuflado a la plaza.

El chocho

En el campo mostramos
Hay un hombre franciscano
Bueno habla y no es hombre
Triste diestros y no es niño.

El melón

Cuando más pienso y cansado
y cuando más sueño.

Localidad Puerto del Medio - Depto Santa Rosa
Provincia de Catamarca.

Escuela - Nacional N.º 177

Nombre de la directora que la remite - Josefa J. Villacorta

Nombre de la persona que la envió - Srta Nativ Luna

Edad 40 años

Las adivinizaciones que a continuación van son conocidas entre las gentes más antiguas.

Adivinanzas

"El hacha"

En los campos quita
y en las fusas se oye.

"El chaleco"

"Chal" me dice, y no soy
"eco" me dice, eso soy.

"La llave"

Ein ein la tranda,
Ein ein la bandanda,
Ein ein la mano en la cadera
Ein ein que no la puedo abrir.

"La altamisa" (planta)

"alta" como torre
"misa" que no se oye.

Catamarca Julio 25 de 1921

Localidad - Puente del Medio - (Dpto. Santa Rosa)

Escuela Nacional N.º 144

Nombre del director - Josefa J. Villacorta

Nombre de la profesora que la usó - Dra. Jnes. Quel de 64 años.

El romance que ha continuacion ra', lo he senti do varias veces estar.

Poesias.

Romance:

La aparicion

"Dónde vas Alfonso d'el

Dónde vas tan hinc' así?

- Voy en busca de Juanita

que ayer tarde la fendi.

- Ya Juanita ya murió;

Ya murió la flor de abril,

Ya murió la que reinaba,

En la calle Sanabria.

El capin era de oro,

y la punta de cristal,

Localidad Puerto del Maiz - Dpto. Santa Rosa
Provincia de Catamarca.

Escuela Vacacional N.º 444

Directora - Josefa J. Villacorta

Nombre de la persona que la usó. Sr. Carlos
Quiroga de 27 años de edad

Son poesías sueltas del Folclore que dicho
Sr. recopiló.

Poesías populares.

1.º Con el árbol del amor
Se cuenta un fa'lor a ver
Antes de picar la flor
Ya quiere permanecer.

1.º Nira que distha la alaja
Machacada en el mortero
Se me sube a la cabeza
Como si fuera combrero.

Localidad Puerto del Medio. Departamento - Santa Rosa.
Provincia de Catamarca.

Escuela Nacional N.º 144

Nombre de la directora (que recuente) Josefa J. Villacotta
Nombre de la persona que la escribió: Juan P. de Piedra de
60 años de edad.

Los versos populares que a continuación van, los he
sentido cantar.

Ojo negro -

Mus ojo negro reudo
Quien los quiere comprar
Los reudo por embusteros
Por qui' me han pagado mal.

Qui' ojo tienen la culpa
Qui' ellos yo he de pagar
Para qui' no sepan ver
Lo que nunca han de olvidar.

Localidad Puerto del Medio Departamento Santa Rosa
Provincia de Catamarca

Escuela Nacional N.º 147

Nombre de la directora que reunió - Josefa J. Villacosta

Nombre de la persona que los escribió - María Luna de 54 años de edad
A estas poesías populares, si en su momento suelen cantarlas las
gentes del campo.

Poesías populares.

El martes de carnaval
me voy a poner a llorar
Por que' no tengo caballo
Ni cachas con que' curillar.

Chacarera

Cuando canto chacarera
Se da' ganas de llorar
Por que' se me representa
El martes de carnaval.

Chacarera de mi vida
Chacarera de mi amor
Si no cuidas tu chacra
Cuidemos la de los dos.

Localidad - Puerto del Medio - Departamento Santa Rosa - Pro-
vincia de Catamarca

Escuela Nacional N.º 147

Nombre de la directora que remite - Josefa J. Villacorta

Nombre de la persona que la informó: Mariana L. de Quiroga de 54 años

Siempre he oído esta superstición, entre personas ancianas.

Supersticiones relativas a animales

Cuando un gallo y una gallina cruzan los cuellos; di-
cen que están conversando, y que es una señal o presagio
verdadero y mortal que debe morir una persona. Si el
gallo, después de desmenuzar los cuellos, se va primero
es de seguro que morirá el padre de la familia, y si
la gallina se va primero es señal que morirá inmedia-
tamente la madre de la familia; y si dos pollas cruzan
los cuellos se morirá una niña.

Y agrega dicha señora; que en casa de ella; se tiene
bien en cuenta que en tres ocasiones que aquellos accidentes
pasaron; en un mismo día murieron; una señora; y en el segun-
do caso una niña.

2a

Cuenta también la misma señora que cuando
el "colcol" (pájaro nocturno, muy común en estos lugares) pasa
de los cascos; y grita con frecuencia en los árboles próximos
a las viviendas, es una señal mortal que morirá un miembro
de esa familia; dice que es un animal "topia" y "autero";
y que siempre solía gritar, cerca de la casa de ella,
y que ~~ahor~~ pocos días murió el esposo.

Localidad - Puerto del Medio Depto Santa Rosa Provincia
de Oatamarca.

Escuela Nacional N.º 177

Nombre de la directora que la recurre - Josefa J. Villacorta

Nombre de la persona que la narra - Sr. Juan Ponce

Edad - 64 años

Las supersticiones que a continuación van, se han venido transmitiendo desde la más remota antigüedad.

Supersticiones relativas a animales

"El gato", cuando se hace pasar la mano por el hocico, ojos, etc. es una señal evidente de que se tendrán visitas; y éstas serán malas las personas a quienes mira el gato al lavarse la cara como vulgarmente se dice

- Cuando grita "la chuña", se dice que posiblemente en ese día irá a morir un chisimo viento.

"La lechuza", cuando grita al pasar por una casa, se dice que anda anunciando la muerte a algunos de los miembros de esa familia.

- Las telas, que "las arañas" depositan con frecuencia en los techos y muros de las casas, se dice que anuncian ruina.

- Cuando "un perro" viene a revolcarpe delante de las personas y se mantiene con las patas por arriba; se dice que anuncia una "carnada"; y que posiblemente la familia será obsequiada.

Cuando "una mariposa" negra, entra en una habitación y revolotea, para luego salir, se dice que anuncia luto.

